

## TITO Yi Necy Huidibi San Pablo Yajnigujx Tito

<sup>1</sup> Hich Pablo, Dios jada mïid nduuñich, Jesucristo xy'apóstol'ajtpich. Yi' ti xyquexyich ma yi jäy ajcxy huidibi Dios ti yhuin'ixyii, jigix ajcxy mibigipy yi' ytiy'ajt. Nañ nyajnimähuibich nej jëb ajcxy cuyduuni Dios ytiy'ajt. <sup>2</sup> Jadu'n nduuñich jigix co anajty y'o'ccixy, chi jadüg'oc yjugypijccixipy e tzináaygixipy huinixii. Dios yajhuinhuaniiy je jäy ajcxy je jugy'ajtin huinixibi, ca'ni anajty naax-huiñybi chondägy. Jada tiy'ajt jëb nmijpidaacim com Dios ca' yi' y'anidägy. <sup>3</sup> Jada jugy'ajtin huidibi ijtp huinixii, Dios ti yajnejhuüy je jäy ajcxy cham co je tiempo ti yhuaad'ajtni, mïid yi' y'ayuc huidibi ngapxhuäcxibich. Je Dios huidibi xyajnidzoocim ïich ajt n'alma ti xyajniñicyich co yi' y'ayuc ngapx-huäcxpyich. <sup>4</sup> Miich Tito, cham nijayiy jadu'n nej jihuüy nijayiyich ngi'm'ung. Com tú'ciy nmij'ijxim nmijpidaacim Dios. Huen Dios ïich ajt nDeedy tza-jpjtopy etz Cristo Jesús ïich ajt nihuambi yajtzoocpi tuñ may'ajt oy'ajt mïid miich, huen xypa'ayooy etz xyajjotcujc'adipy.

*Myajniñigipy yëdyjc huidibi jëb nigohuajc'aty ymigügtjc*

<sup>5</sup> Paady ïich miich jim Creta ñaaxjot nyajhui'my, jigix mjacyajniñihuipy je migügtjc jadu'n nej ïich ca' ti nyajni'ixiydäyich ajcxy. Tügpi cajp nidüg nidüg myajniñigipy yëdyjctjc huidibi

nigop'ad#b nigohuajc'ad#b yi m#bijcp#dijc, jadu'n nej ti nyajnim#y. <sup>6</sup> Yi' myajni#big#py yi hui#dibi ca' ti tundigoy; hui#dibi t#g t#xyj#y m#d, ca'p ycanaag#ty; hui#dibi y'ung ajcxy ca' nijot'aty may#naax tz#naay#n; hui#dibi y'ung ajcxy ycapxym#dooyb. <sup>7</sup> Cop#cy hui#dibi nigohuajc'adamb yi m#bijcp#dijc huen j#y'aty t#ydud#gy, ca' huaad ti tundigoy; huen yajxon cuend'ad#py hui#dibi Dios yje'ajtpy; j#y hui#dibi ca' yc#juu#n#ty; hui#dibi ca' yhuindzip#ty; hui#dibi ca' y'am#g#ty; hui#dibi ca' chip'ixt#y; hui#dibi ca' y'adzocy. <sup>8</sup> Yi' j#bi myajni#big#py hui#dibi oyj#y'ajt#n tu#n m#d hue#ntymyp#n#ty; hui#dibi ooy y'am#g#ty; hui#dibi huijycujc; hui#dibi t#ydud#gy yhuinma'#n; hui#dibi huindzi#g#b Dios; hui#dibi ci'm yajxon nayg#end'ajt#p. <sup>9</sup> Huen ci#xyjot huini#jot naybi#d#acig#xy ma je ayuc t#y'ajt hui#dibi ti ixpijcc#xy, j#g#x j#bi ajcxy jot'am#jm#ohu#py jacjadyi j#y ajcxy m#d t#y'ajt janchyp#i, e capxjotcid#g#py ajcxy je p#n ajcxy ca' ixa'#n Dios y'ayuc.

<sup>10</sup> Com ji may jud#ioj#y hui#dibi ca' ycapxym#doog#xy, hui#dibi ni#goobi tijaty ayuc tzachnim#y#d#cp; hui#dibi ajcxy huin'#mb ym#g#gt#j#c, jadu'n nej yi' ajcxy hui#dibi minamb co cop#cy t#g'oc#y m#bijcp# huen yajt#y'ajt#y ymang ajcxy, jadu'n nej jud#ioj#y tung#xy. <sup>11</sup> Cop#cy co mgapx'adug#py yi' ajcxy hui#dibi ym#g#gt#j#c yajco'in#y#b t#g j#n t#g t#j#c; hui#dibi ajcxy yaj'ixpijcp mujuy; hui#dibi ca' t#y'ajt yaj'ixpijcc#xy.

<sup>12</sup> Nid#g yi' ajcxy cohuinma'#ny#bi nigapxy ym#g#gt#j#c ymina'#n co yi' Creta j#y ooy ajcxy y'an#j#ty, ooy ajcxy huinduc#ty, ooy ajcxy #uux#ty, ooy ajcxy ycaax#ty. <sup>13</sup> T#y'ajt jadu'n nej jada

cohuinma'ñyjäy ymina'ñ. Yaj'oj ajcxy mictägy, huen huinjihuüygixy yajxon Dios y'ayuc. <sup>14</sup> Ca'p ajcxy mijpidaacipy yi judíojäy ycostumbre etz ni ca' ajcxy mijpidaacipy yi y'ane'min huídibi jäy ci'm ti nihuinma'ñ'aty, huídibi ajcxy ti jipyoöduutni Dios y'ayuc ytiy'ajt.

<sup>15</sup> Pin jäy huädz yjot yhuinma'ñ müd, oy ti jacuyduñ costumbre, o oy ca' ti cuyduñ, Dios yjäygidacpy yi' co oyjot oyhuinma'ñ müdity. Pin jäy ca' huädz yjot yhuinma'ñ müdity, oy ti jacuyduñ costumbre, Dios ca' jäygidägy yi' com jibic ajcxy yjot yhuinma'ñ müdity, ca' ajcxy nej ñayjihüüygixy. <sup>16</sup> Yi jadu'mbi jäy hue' ñaybidáacigixy jadu'n nej jihüü nej ooy Dios ytiy'ajt ajcxy mijpidaaci, chi ma huídibi ajcxy ytumyb ji yajniguëxícixy co ca' ajcxy cuydungixy Dios ytiy'ajt. Dios ca' yi' oy iix ajcxy yhuinma'ñ, ca' ajcxy capxymidoogixy Dios, ca' ajcxy Dios ytung mihuaadity.

## 2

### *Nej jëb huaad chinaaygixy yjugy'ajtcixy*

<sup>1</sup> Miich huädz myaj'ixpigipy yi migügtijc nej jëb huaad cuydungixy Dios ytiy'ajt. <sup>2</sup> Miich m'ñhuijip mgapxhuijip yi mijjäydijc huen ca' ajcxy y'amügyjäy'adipy; huen huijycujc jäy'ajtcixy; huen müd'ajtcixy oyjot oyhuinma'ñ; huen mijpidaacixy Dios ytiy'ajt cixyjot huinijot; huen oyyäy 'ajtin tungixy müd huentimypinjäyity; huen ajcxy mecxtujcin yajtungixy ma yi chinaayin. <sup>3</sup> Nañyitimyjadu'n mijjäydijc ajcxy töxyjäybi huen ajcxy jadu'n jäy'ajtcixy nej huídibi ajcxy

Dios yajmij'ajtp; ca'p ajcxy ymīgūgtijc nigapxip ni'ojihuiipy, ni ca' ajcxy nihuambedipy; nañ ni ca' ajcxy y'amūgyjāy'adipy; huen ymīgūgtijc ñhuijcixy capxhuijcixy miid ayuc oybi tudāgyi. <sup>4-5</sup> Yi mijjāydijc ajcxy tōxyjāybi huen ñhuijcixy capxhuijcixy yi mutz'anāg tōxyjāydijc ajcxy nej jēb huaad chinaaygixy yjugy'ajtcixy; nej jēb huaad ytijc ñāy yajmij'ajtcixy; nej jēb huaad tzojccixy jihuiygixy y'ung y'anāg; nej jēb huaad oyjot oyhuinma'ñ yajtungixy. ñhuij capxhuij yi tōxyjāy mutz'anācpi co huen tiydudāgy chinaaygixy, ca' ti jibic-huinma'ñ ajcxy mibidzimipy. Huen ñhuij capxhuij ajcxy nej jēb huaad yjin ytijc cuend'ajtcixy yajxon; nej jēbi y'amīgūg'ajtcixy, nej jēb huaad capxymidoogixy ñāy. Pen jibic-huinma'ñ anajty ajcxy ytumyb, chi anajty Dios ytiy'ajt yajnigapxy yajni'ojiy.

<sup>6</sup> Miich Tito, nañ jadu'n jaty ñhuij jaty capxhuij yujyeecpidijc etz anāctijc nej jēb huaad oyjot oyhuinma'ñ yajtungixy, ca' huaad ytundiogooygixy ycapxtigooygixy. <sup>7</sup> Tito, tiydudāgy mdzināhuiipy, oyjot oyhuinma'ñ myajtunipy. Jim yi migūgtijc ijxpejt pigipy ma miich, nej jēb huaad ytungixy. Huadz ajcxy myaj'ixpigipy yi tiy'ajt, huijycujc m'idipy. <sup>8</sup> Tito, m'ñhuijip mgapxhuijip yi migūgtijc miid oy'ayuc oyhuinma'ñ, jigix co pinjāy jipcogapxihuaanip miich m'ayuc, chi tzo'ydu'ñ jihuihua'ñ, e jadu'n ca' jadipy nej jibic xyñigāpxcixy xyñi'ojiygixy.

<sup>9-10</sup> Je tumbidijc huidibi ijtp cojuyiy codoogiy, huen yhuindzin ñmidoogixy capxymidoogixy nej ypadyii. Huen tungixy nej huaad yhuindzin

jäygidägy, ca' adzo'nmay yjäy'adipy. Ca' meedzip tijaty yhuindzin yjë'ajtpy, huen yajmij'adipy yaxon yhuindzin, huen yajxon ytung tundaayi. Pen jadu'n ajcxy yhuindzin midungixy yaxon, huin'it cömay y'idipy yi Dios ytiy'ajt, je Dios huidibi xya-jnidzoocim ajt n'alma.

<sup>11</sup> Cham n'ijxim nnejhuuyim nej Dios may'ajt ti tuñ müd tüg'óciy jäy ajcxy ycixpi, co ti yaj'oyiy nej jëb huaad hueñypinity pinjaty mijpidaacip yi y'ayuc, ypadamyb ajcxy y'alma ñidzoocin co anajty y'o'ccixy. <sup>12</sup> Dios cham ti xyajnejhuuyim pen tzögamb ich ajt n'alma, chojcpy co n'ixmajtzim je jibic-huinmañ huidibi Dios ca' jäygidägy. Ca' huaad ooy nijot'ajtim yi mayñaxpi tzinaayin ma jadachambi xii tiempo yjacyöy. Copicy ndzinaayim huijycujc etz tudägy, e nguydunim Dios y'ayuc ytiy'ajt. <sup>13</sup> Njijp'ijxim mina Jesucristo, je huidibi xy'ane'mdaayim, ymiinañ ya naaxhuiñ jadüg'oc müd ich ajt ycixpi. Njotcuguyim ich ajt co n'ijxim ymiin müd y'oy'ajtin ymic'ajtin, yi Dios huidibi yajnidzögam ich ajt n'alma. <sup>14</sup> Yi Cristo Jesús ti ñayyoxyii ti ñaydoogyii co y'o'cy ma yi cruudz müd ich ajt ycixpi. Yi' ti xyjuybidzimim ma anajty yi mujcu' c'am xymiid'ajtim, co anajty ti nbocytuunim. Yi' ti xyajpocynñihuätztaayim nidüg'óciy, jigix Dios xyjäy'ajtimip müd huädz jot huädz huinmañ, jëb nduunim oyjäy'ajtin cixyjot huinjot.

<sup>15</sup> Tito, jada tiy'ajt migügtijc myajnimaydähuipy. M'ihuijip mgapxhuijip ajcxy yaxon. Dios ti xymöy cötujcin co m'o'jipy pinjaty xycacapxmidoob, jëb ajcxy yi m'ane'min

xyajmij'ajtip.

### 3

#### *Huen mijnicpejtcixy yi gobierno ytungm#dpi*

<sup>1</sup> M'ihuijip mgapxhuijip yi migügtijc huen capxymidoogixy yi gobierno ytungm#dpi etz cajpjäy ytungm#dpi. Huen capxymidoogixy jadu'n nej y'ane'myii ajcxy. Huen tungixy huidibi tiydudägyip huidibi ajcxy yaj'ane'mip. <sup>2</sup> M'ihuijip mgapxhuijip yi migügtijc ajcxy ca'p ajcxy ni pin nigapx ni'ojihuiip, nañ ni ca' tzipcapxy ajcxy ixtähuiip, huen ñaybidáacigixy amigüg, huen mimecxtujctaaygixy yi ymigügtijc ajcxy, huen nicy xyeemy jäy'ajtcixy m#d yi mayjäy ajcxy.

<sup>3</sup> Jecy'ajty ma ca'ni anajty nmijpidaacim Cristo Jesús, hue' anajty nyajpaatim m#d jibic-huinma'ñ. Ca' anajty n'himidoohuim ngapxmidoohuim. Je mujcu' anajty ti xyhuin'hinim, paady anajty nnidigooyim ndüdigoooyim. Ndzachnijot'ajtim mayñaxpi tzinaayin, ni ngajajtim anajty nej n'ixmajtzim yi jadu'mbi huinma'ñ. Jibic-huinma'ñ nduunim. Jadu'n njäy'ajtim nijot anajty n'id#tzim, nga'oy'ijxim anajty nmigügtijc. Paady jäy anajty xym#ddziptzoonim, chi naymijotma'tcootim miñ xyipy. <sup>4</sup> Jadu'n anajty nduunim ixti cooni Cristo Jesús ñayguëxig#iyb ya naaxhuiñ, etz nnejhu#yim jadu'n nej Dios #ch ajt nihuambi yajtzoocpi may'ajt oy'ajt ti tuñ m#d tüg'óc#y jäy ajcxy ycixpi. <sup>5</sup> Yi' xyajnidzoocim ajt n'alma canan co #ch ajt ndzach'oyjäy#ty. Hue' je' jadu'n ti tuñ m#d co pa'ayo'n ti yajtuñ m#d #ch ajt ycixpi. Ninigoob ti tuñ may'ajt oy'ajt m#d #ch ajt ycixpi. Chi

yaj'oyiñi ajt njot nhuinma'ñ huinjemy mïd je Espíritu Santo huídibi xyajtigiyim njot nhuinma'ñ, e jadu'n ajt njugy'ajtin ndzinaayin chondaacni huinjemy. <sup>6</sup> Dios ti yecy yi Espíritu Santo janch mijcajee ma ñch ajt njot nhuinma'ñ. Jadu'n Jesucristo xytuunim, je huídi ñch ajt nihuaanim yajtzoocim. <sup>7</sup> Yi' ti xyaj'ahuimbijtim tudägy mïd je may'ajtin oy'ajtin huídibi ti tuñ co yi' ti y'ögy mïd ñch ajt ycixpi. Jëyi cham y'oy'ahuixnity mina anajty nbadaanim je jugy'ajtin huídibi Dios mïd huídibi ca' ycixipy ni minaa xii.

<sup>8</sup> Jada ayuc jada tiy'ajt ndzojcpyich co miich mnigapxpedipy. Ooy ycopicyity co yi' ajcxy huídibi mijpidacp Dios huen oyjäy'ajtin tungixyp. Ooy y'oyity co oyjäy'ajtin tungixyp ajcxy. Yjäygidägyipy yi jäy ajcxy mïd je oyjäy'ajtin huídibi anajty ajcxy ytumyb etz ypaadipy ajcxy oy'ajt. <sup>9</sup> Ixmatz yi jäy ajcxy huídibi nigapxy nimiydägy yi nigooibi'ayucity, yi huídibi ca' choobaady. Nañ jadu'n yi' ajcxy huídibi nigapxp nimiydacp huídibi ñi'ap'ajtpy ñideedy'ajtpy. Ca' mijiptigiyihuipy yi tzip capxy ma yi judiojäy ycötujcin huídibi ajcxy ypanicxyp. Yi jadu'mbi tzip capxy ninigoob yi', ca' yi' ni ma choobaady, ca' jugy'ajt mïdity.

<sup>10</sup> Yi jadu'mbi jäy huídibi tzip capxy ixtaayb, mïd tüg'oc mejtz'oc myaj'ojipy pen ca' ycapxcöbicy, tim ix'oj, huen nicxy. <sup>11</sup> Mnejhuuyb co yi jadu'mbi jäy ajcxy ti ixmajtzicxy je tiy'ajt, tundigooyb yi' ajcxy, ci'm jadu'n naysajpocycähuiyigixy.

*Pablo nimay Tito co mïd naybadaanip*

<sup>12</sup> Nyajniguexipich nidüg, aver huidibi ñich anajty n'ocquejxyp yi Artemas o yi Tíquico. Co yi jim yjadipy, chi miich xyjatyñiminipyich mic'amy jim Nicópolis com jim nyajnaxa'ñich yi tich poj tiempo. <sup>13</sup> Co yi Zenas, yi huingapxpi, etz Apolo ajcxy jim yjadipy, quejxnajxcix miich yi, e mooygixy ytu'amgixpi ca'ydi ti yajmayjajtcixy tü'am. <sup>14</sup> Huen yi nmigügtijc'ajt ixpijccixy nej jäy y'oyjäy'aty, huen pubejtcixy pin tijaty yajmayjajtp. Pen ca' jadu'n tungixy, Dios ca' yi' jäygidaacip yi' ajcxy yhuinma'ñ.

*Pablo ycapxycíxy mïd Tito*

<sup>15</sup> Yi migügtijc ajcxy huidibi ya yquejxyp ajcxy capxpooxïn ma miich. Nquejxpich ngapxpocxïn ma tüg'óciy yi nmigügtijc ajt huidijaty jim yajmij'ajtp Cristo Jesús. Huen Dios mij may'ajt tunip mïd miich ajcxy ycixpi. Amén. Jadu'ñyi ngapxcíxyich.



## **El Nuevo Testamento en mixe de Coatlán** **New Testament in Mixe, Coatlán (MX:mco:Mixe,** **Coatlán)**

copyright © 1976 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Coatlán Mixe (Mixe, Coatlán)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Coatlán [mco], Mexico

### **Copyright Information**

© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Coatlán

### **© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

4190de74-18ab-52cf-ba4e-5f99ab05892f